

NYELVI ÚTLEVÉL

SPRACHENPASS

LANGUAGE PASSPORT

Európai Nyelvi Portfólió
a Közép-Európai Régió számára
BRATISLAVA (POZSONY) – BRNO (BRÜNN) – GYŐR/MOSON/SOPRON – Wien (BÉCS)

MAGYAR

Europäisches Sprachenportfolio
für die Mitteleuropäische Region
BRATISLAVA – BRNO – GYŐR/MOSON/SOPRON – WIEN

UNGARISCH

European Language Portfolio
for the Central European Region
BRATISLAVA – BRNO – GYŐR/MOSON/SOPRON – VIENNA

HUNGARIAN



Ez a Nyelvi útlevél az Európai Nyelvi Portfólió része, a 63.2004 számon akkreditálták.

Dieser Sprachenpass ist Teil des Europäischen Sprachen Portfolios, akkreditiert mit der Nr. 63.2004

This Language Passport is part of the European Language Portfolio, accredited by No. 63.2004

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport /

A Nyelvi útlevélbe beírhatod személyi adataidat, nyelvtanulási tapasztalataidat, nyelvtudásodat, társadalmi és interkulturális tapasztalataidat, valamint minden egyéb, eddig megszerzett bizonyítványodat, okleveledet és nyelvtanfolyamról szóló igazolásodat..

Ebben a Nyelvi útlevélben megtalálhatók azok az általános nyelvi kompetenciaszint-meghatározások is, amelyeket a Közös Európai Referencia Keret határoz meg. Ezek segítségével megismerheted az Európatanács európai nyelvi teljesítményekre vonatkozó elképzeléseit.

Felhasználhatod a Nyelvi útlevelet iskolaváltoztatás esetén is, amikor felsőbb osztályba, illetve szintre, vagy másik oktatási intézménybe kerülsz, ha új állásra adsz be pályázatot, ha állást változtatsz, vagy ha felvételizel.

Tartalom

1. Én és az általam elsajátított nyelvek
2. Nyelvi kompetenciám
3. A Közös Európai Referencia Keret általános kompetenciaszintjei
4. Társadalmi és interkulturális tapasztalataim
5. Iskolai és egyéb bizonyítványaim, okleveleim, igazolásaim nyelvtanfolyamokon való részvételről

Hier trägst du deine persönlichen Daten, deine Sprachlernerfahrungen, deine Sprachenkenntnisse und auch deine sozialen und interkulturellen Erfahrungen sowie deine erworbenen Zeugnisse, Zertifikate und Bescheinigungen ein.

Im Sprachenpass findest du auch die allgemeinen Kompetenzstufen bezogen auf den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen, an denen du erkennen kannst, welche Sprachleistungen der Europarat sich unter europäischer Sprachenleistung vorstellt.

Den Sprachenpass kannst du beim Wechsel von einer Schule bzw. Bildungsinstitution zu einer anderen, beim Übertritt, bei Bewerbungen, beruflichen Veränderungen, oder für die Aufnahme in eine nächsthöhere Schulstufe verwenden.

Inhalt

1. Meine Sprachen und ich
2. Meine Sprachkompetenzen
3. Allgemeine Kompetenzstufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens
4. Meine sozialen und interkulturellen Erfahrungen
5. Meine Zertifikate, Zeugnisse und Bescheinigungen

Here you should fill in your personal details, your language learning experience, your language competence and your social and intercultural experiences as well as any school reports, certificates and other forms of certification that you have gained.

In the Language Passport you will also find general levels of competence, which are related to the Common European Framework of Reference. These levels will help you to understand the kind of linguistic competence that the Council of Europe would like to see as a European standard.

You can also use the Language Passport when you change from one school or educational institution to another, when you move on from one grade to the next or when you apply for or change jobs as well when you apply for further education.

Contents

1. My languages and me
2. My linguistic competence
3. The Common European Framework of Reference
4. My social and intercultural experiences
5. My school reports, certificates and other forms of certification

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

Az Európa Tanács államközi szervezet, székhelye a franciaországi Strasbourgban van. Elsődleges célja az, hogy megszilárdítsa az együttműködést Európa tagállamai között, és garantálja az európai polgárok méltóságát közös emberi értékeink, a demokrácia, az emberi jogok és a törvényesség tiszteletben tartásával.

Az Európa Tanács egyik fő célja, hogy az emberekben egyfajta európai kulturális identitástudatot ébresszen és fejlessze a különböző kulturális háttérrel rendelkező emberek közötti kölcsönös megbecsülést. Ebben az összefüggésben az Európa Tanács koordinálja az Európai Nyelvi Portfólió bevezetését, annak érdekében, hogy minden szinten elismerjék az interkulturális tapasztalatszerzést és a nyelvtanulást.

Kapcsolattartó:

Modern Languages Division

Directorate General IV

Council of Europe, Strasbourg, France

Honlap: <http://coe.int/portfolio>

© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

Ez a Nyelvi útlevél része az Európai Nyelvi Portfóliónak (ENP), melyet a Bécs Városi Iskolatanács CERNET Központja (CERNET Zentrum im Stadtschulrat für Wien, Bundesrepublik Österreich) adott ki.

Der Europarat ist eine überstaatliche Organisation mit ständigem Sitz in Straßburg Frankreich. Sein Hauptziel ist es, die Einheit Europas zu fördern und die Würde seiner Bürgerinnen und Bürger zu garantieren durch die Achtung gemeinsamer Grundwerte: Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit.

Eines der Hauptziele des Europarates ist es, Verständnis zu wecken für eine europäische kulturelle Identität und gegenseitige Achtung unter Menschen mit verschiedenem kulturellem Hintergrund zu entwickeln. In diesem Zusammenhang koordiniert der Europarat die Einführung eines Europäischen Sprachenportfolios, um interkulturelles und sprachliches Lernen auf allen Ebenen anzuerkennen.

Kontakt:

Modern Languages Division

Generaldirektion IV

Europarat, Straßburg, Frankreich

Internetseite: <http://coe.int/portfolio>

© 2000 Europarat, Straßburg, Frankreich

Dieser Sprachenpass ist Teil des Europäischen Sprachenportfolios (ESP), herausgegeben vom: CERNET Zentrum im Stadtschulrat für Wien, Bundesrepublik Österreich

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Modern Languages Division

Directorate General IV

Council of Europe, Strasbourg, France

Web site: <http://coe.int/portfolio>

© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by the: CERNET Centre at the Vienna Board of Education, Republic of Austria

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport



Europäisches Sprachenportfolio: akk. Modell Nr. 63.2004
European Language Portfolio accredited model No. 63.2004
Portfolio Europeen des Langues: medele accredite No. 63.2004

Herausgegeben vom
CERNET Zentrum im Stadtschulrat für Wien
Bundesrepublik Österreich

Überreicht an: / Awarded to / Accordé à

COUNCIL
OF EUROPE

CONSEIL
DE L'EUROPE

European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

CERNET Zentrum
Europa Büro
Stadtschulrat für Wien

Dieses Europäische Sprachenportfolio beruht auf den allgemeinen Europäischen Prinzipien und Richtlinien.
Steuerungsausschuss für Bildung – ESP VALIDIERUNGS-AUSSCHUSS

This model conforms to common European Principles and Guidelines.
Steering Committee for Education – ELP VALIDATION COMMITTEE

Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs.
CONSEIL DE LA COOPERATION CULTURELLE COMITÉ DE L'ÉDUCATION –
COMITÉ DE VALIDATION DU PEL

Ez a Nyelvi útlevél a nyelvi kompetenciák (készségek/képességek) és képesítések/iskolai végzettség, valamint a nyelvi és interkulturális tapasztalatok dokumentálására szolgál. Része az Európai Nyelvi Portfóliónak, amely Nyelvi útlevélből, Nyelvi önéletrajzból és egy úgynevezett „Dossziéból” áll. A Dosszié tartalmazza az írásbeli dolgozatok eredményeit, valamint a nyelvi és interkulturális tapasztalatok szemléltetésére szolgál. A nyelvi kompetenciaszintek meghatározása a “Közös Európai Referencia Keret a nyelvek tanulására, tanítására és értékelésére” című dokumentum szintjeinek megfelelően történik, amelyek ebben a Nyelvi útlevéliben, az önértékelő táblázatokban megtalálhatók.

Ezt a Nyelvi útlevelet 10 éves kor fölöttiek számára ajánljuk.

A Nyelvi útlevél mindazon nyelvekkel kapcsolatos adatokat tartalmazza, amelyeket tulajdonosa valamilyen nyelvi kompetenciaszinten ismer. A Nyelvi útlevéliben megtalálhatók:

- egy nyelvi profil (a készségek és képességek felsorolása) a Közös Európai Referenciakeret alapján
- a nyelvtanulásról és az interkulturális tapasztalatszerzésről szóló összefoglaló
- az oklevelek és bizonyítványok felsorolása

További információk, útmutatók és a nyelvtudási szintek meghatározása más egyéb nyelvek esetében is megtalálhatók az Európa Tanács honlapján: <http://coe.int/portfolio>

Dieser Sprachenpass dokumentiert sprachliche Kompetenzen und Qualifikationen sowie sprachliche und interkulturelle Erfahrungen. Er ist Teil eines Europäischen Sprachenportfolios, das aus einem Sprachenpass, einer Sprachenbiografie und einem Dossier besteht. Das Dossier enthält Arbeitsergebnisse und veranschaulicht sprachliche und interkulturelle Erfahrungen. Die Sprachkompetenzen werden durch die Niveaustufen des

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen definiert. Im Sprachenpass sind diese Stufen im Raster zur Selbstbeurteilung dargestellt.

Dieser Pass wird empfohlen für Anwender ab 10+ Jahren.

Der Sprachenpass enthält Angaben zu allen Sprachen, in denen seine Besitzerin bzw. sein Besitzer Sprachkompetenzen hat. Der Sprachenpass enthält u.a.:

- ein Profil der Sprachkompetenzen bezogen auf den Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen,
- eine Zusammenfassung sprachlichen Lernens und interkultureller Erfahrungen,
- einen Überblick über Zertifikate und Abschlüsse.

Wenn Sie weitere Informationen und Unterstützung benötigen oder über die Niveaustufen auch in anderen Sprachen erfahren möchten, besuchen Sie bitte die Internetseite des Europarates: <http://coe.int/portfolio>

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document „A Common European Framework of references for languages: learning, teaching, assessment“. The scale is illustrated in this Language Passport (Self assessment grid)

This Language Passport is recommended for users from 10+ years on.

The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework
- a résumé of language learning and intercultural experiences
- a record of certificates and diplomas

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: <http://coe.int/portfolio>

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

A Nyelvi útlevél tulajdonosa:

Dieser Sprachenpass gehört: / This Language Passport belongs to:

Fénykép

Foto / photo

Név

Name/ name

keresztnév / Vorname / first name	
családi név / Familienname / surname	

Cím

Adresse/ address

Utca / Straße / street	
Város / Wohnort / city	

születési idő

Geburtsdatum / date of birth

Nap / Tag/ day	Honap / Monat / /month	Jahr / év/ year /

születési hely

Geburtsort / place of birth

állampolgárság

Nationalität / nationality

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

1. Én és az általam elsajátított nyelvek

Meine Sprachen und ich / My languages and me

Itt rögzítheted valamennyi *iskolai és iskolán kívüli* nyelvi tapasztalatodat. Töltsd ki az e célra készült táblázatokat.

Hier kannst du all deine Spracherfahrungen *innerhalb und außerhalb der Schule* dokumentieren. Fülle die dafür vorgesehenen Raster aus.

Ezeket a nyelveket beszélem a családban és a környezetemben:

Sprachen, die ich in der Familie / in meiner Umgebung spreche:

The language(s) that I speak in my family and in my surroundings

Nyelv / Sprache / language			
akivel ezen a nyelven beszélek Mit wem ich diese Sprache spreche / The person(s) with whom I speak this language			
olyan alkalmak, amelyek során ezt a nyelvet használom Bei welchen Gelegenheiten ich die Sprache verwende / The situations in which I speak this language			

Ezeket a nyelveket ismerem még:

Diese Sprache(n) kann ich noch: / I can also speak this/these language(s) /

Írd be a nyelvet (nyelveket) a megfelelő mezőbe (a készségek, képességek alá):

Trage die Sprache(n) in den entsprechenden Feldern (unter den Fertigkeiten) ein:

értés Verstehen / understand	olvasás Lesen / read	beszéd Sprechen / speak	írás Schreiben / write

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

Wo ich die Sprache(n) gelernt habe

Where I've learnt this/these language(s)... / Hol tanultam a nyelvet (nyelveket)...

Sprache language / nyelv	Art des Spracherwerbs (z.B. Volkshochschule, Ferienkurs, Urlaub, in der Familie...) Type of Language Learning (e.g. Evening Course, Holiday Language Camp, holidays, in the family...)/ a nyelvelsajátítás jellege (pl. tanfolyam, nyelvi tábor, külföldi utazás, családi környezet)	im Alter von – bis from the age of ... to hány éves korban (-tól ... -ig ...)

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

1. Diese Sprache(n) lerne ich oder habe ich *in der Schule* gelernt:

The language(s) I am learning or have learnt at school: / / ezt a nyelvet (nyelveket) tanulom vagy tanultam az iskolában

Sprachen im Kindergarten und der Volksschule

Az óvodában és az általános iskolában használt nyelvek

Wenn du nicht mit der Landessprache aufgewachsen bist, trage diese hier auch ein.

You can also add the language of the country you live in now to the table if you did not grow up with this language. / Ha nem az adott ország nyelve volt az anyanyelved, akkor ezt is írd be ide.

Schuljahr Academic year / iskolaév	Sprache language / nyelv	Alter age / életkor	Wochenstundenzahl Hours per week / heti óraszám

Sprachen in der Sekundarstufe 1

Felső tagozatban, illetve a középiskola alsóbb osztályaiban használt nyelvek

Moderne Sprachen (z.B. Englisch, Französisch,...), klassische Sprachen (z.B. Latein, Altgriechisch,...) Modern nyelvek pl. angol, francia... klasszikus nyelvek, pl. görög, latin...

Wenn du nicht mit der Landessprache aufgewachsen bist, trage diese hier auch ein.

You can also add the language of the country you live in now to the table if you did not grow up with this language. / Ha nem az adott ország nyelve volt az anyanyelved, akkor ezt is írd be ide.

Schuljahr Academic year / iskolaév	Sprache language / nyelv	Alter age / életkor	Wochenstundenzahl Hours per week / heti óraszám

Sprachen in der Sekundarstufe 2

A középiskola magasabb osztályaiban használt nyelvek

Moderne Sprachen (z.B. Englisch, Französisch,...), klassische Sprachen (z.B. Latein, Altgriechisch,...) Modern nyelvek pl. angol, francia... klasszikus nyelvek, pl. görög, latin...

Wenn du nicht mit der Landessprache aufgewachsen bist, trage diese hier auch ein.

You can also add the language of the country you live in now to the table if you did not grow up with this language. / Ha nem az adott ország nyelve volt az anyanyelved, akkor ezt is írd be ide.

Schuljahr Academic year / iskolaév	Sprache language / nyelv	Alter age / életkor	Wochenstundenzahl Hours per week / heti óraszám

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

Besondere Sprachenangebote *in der Schule*

Különleges nyelvhasználati lehetőségek az iskolában

Sprache(n), die ich als Arbeitssprache im Projekt/ Fachunterricht oder im Bilingualen Unterricht, in unverbindlichen Übungen, Conversation Classes, während einer Intensivsprachwoche,... verwendet habe:

Nyelv (nyelvek), amelyet (amelyeket) munkanyelvként egy projekt/szaktantárgy vagy kétnyelvű tanítási óra keretében, nem kötelező gyakorlatok, társalgási alkalmak során, egy intenzív nyelvtanfolyamon stb. használtam:

Schuljahr Academic year / iskolaév	Sprache language / nyelv	Alter age / életkor	Wochenstundenzahl Hours per week / heti óraszám

Diese Sprache(n), die ich *außerhalb der Schule* lerne / gelernt habe, kann ich noch:

Additional language(s) which I learned outside of school and can still speak / Ismerem még a következő nyelvet (nyelveket), amelyet (amelyeket) iskolán kívül tanulok, tanultam

Verstehen understand / értés	Lesen read / olvasás	Sprechen speak / beszéd	Schreiben write / írás

Wo ich die Sprache(n) gelernt habe

Where I've learnt this/these language(s)... / Hol tanultam a nyelvet (nyelveket)

Sprache language / nyelv	Art des Spracherwerbs (z.B. Volkshochschule, Ferienkurs, Urlaub, in der Familie...) Type of Language Learning (e.g. Evening Course, Holiday Language Camp, holidays, in the family...)/ a nyelvszajátítás jellege (pl. tanfolyam, nyelvi tábor, külföldi utazás, családi környezet)	im Alter von – bis from the age of ... to hány éves korban (-tól ... -ig ...)

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

• **Diese Sprache(n) lerne ich oder habe ich *nach meiner Schullaufbahn* gelernt:**

Language(s) I am learning or have learnt *after I completed my schooling*: / Ezt (ezeket) a nyelvet (nyelveket) tanulom vagy tanultam az *iskoláim befejezése után*

Sprachen in der Erwachsenenbildung (z.B. Volkshochschule, Sprachinstitut, Universität,...) A felnőttoktatásban tanult nyelvek (pl. esti tanfolyam, nyelvintézet, egyetem...)

Moderne Sprachen (z.B. Englisch, Französisch,...), klassische Sprachen (z.B. Latein, Altgriechisch,...). Wenn du nicht mit Deutsch aufgewachsen bist, trage hier auch Deutsch ein. Modern nyelvek (pl. Angol, francia,...), klasszikus nyelvek (pl. latin, ógörög,...). Ha nem német nyelven beszélve nőttél fel, írd be ide a németet is.

Language(s) in Adult Education (e.g. Evening Courses, Language Institutes, University...)

Modern languages (e.g. English, French...), classical languages (e.g. Latin, Greek...). You can also add the language of the country you live in now to the table if you did not grow up with this language.

Datum / Zeitraum date / időtartam	Sprache language / nyelv	Institut institution / intézmény	Kompetenzstufe competence level / kompetenciaszint	Wochenstundenzahl hours per week / heti óraszám

Sprachen, die ich in der Berufswelt verwende / verwendet habe

Language(s) that I am using or have used in my professional life / A munkahelyemen, a szakmai életben használom (használtam) a következő nyelvet (nyelveket):

Datum / Zeitraum date / időtartam	Sprache language / nyelv	Beruf profession / foglalkozás	Kompetenzstufe competence level / kompetenciaszint	Anwendung type of use / a nyelvhasználat módja

2. Meine Sprachkompetenzen

My Linguistic Competence / *Nyelvi kompetenciám*

Arbeitsanleitung für den Raster zur Selbstbeurteilung

Guidelines for the Self-Assessment Grid / Útmutató az önértékelési táblázathoz

Sprachliche Kompetenz

Auf den Seiten 15 bis 20 findest du die Raster der Sprachfähigkeiten aus dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen des Europarates. Er besteht aus den *Fertigkeitsbereichen* Schreiben, Sprechen (an Gesprächen teilnehmen und zusammenhängendes Sprechen), Hören, Lesen und den *Kompetenzstufen* A1 (Breakthrough), A2 (Waystage), B1 (Threshold), B2 (Vantage), C1 (Effective Proficiency), C2 (Mastery).

Diese Kompetenzstufen haben internationale Geltung und werden im gesamten Europäischen Raum anerkannt.

Anleitung zum Ausfüllen

Lies dir den Globalraster und die Kompetenzstufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens des Europarates genau durch.

Vergleiche sie dann mit deinen eigenen, ausgefüllten Checklisten, bevor du deine Sprachkenntnisse in den Raster zur Selbstbeurteilung einträgst.

Die Checklisten befinden sich bei den Kopiervorlagen und die ausgefüllten Checklisten kannst du im Dossier (der Sprachleistungssammlung) ablegen.

Zumindest am Ende jeder Schulstufe, auf jeden Fall aber am Ende der Sekundarstufe 1 sollst du deine Sprachkenntnisse in diesen Raster zur Selbstbeurteilung eintragen.

Beispiel:

Du hast die Kompetenzstufe A1 im Fertigkeitensbereich **Schreiben** erreicht, wenn du alle Kästchen mit „ziemlich gut“ gekennzeichnet hast.

Wenn du nur eine Tätigkeit auf der Checkliste **Schreiben** A1 noch nicht mit „ziemlich gut“ gekennzeichnet hast, so gilt die Stufe dennoch als erreicht. Trage nun in der Spalte Schreiben des Rasters zur Selbstbeurteilung A1 ein. Überprüfe nun die anderen Fertigkeitensbereiche. Es ist möglich, dass du z.B. beim **Sprechen** eine andere Kompetenzstufe erreichst oder einen Fertigkeitensbereich noch gar nicht ausfüllen kannst.

Útmutató az önértékelési táblázathoz

Nyelvi kompetencia

A 15-20 oldalon található az Európa Tanács Közös Európai Referencia Keretének nyelvi kompetencia táblázata, amely tartalmazza az alábbi készségeket/képességeket: ÍRÁS, BESZÉD (összefüggő és reagáló), ÉRTÉS és OLVASÁS, valamint a következő kompetenciaszinteket: A1 (Breakthrough /Áttörés), A2 (Waystage/ Belépő szint), B1 (Threshold /Alapfok), B2 (Vantage /Középhaladó), C1 (Effective Proficiency/Haladó) és C2 (Mastery /Felsőfok).

Ezek a kompetenciaszintek egész Európában elismertek és nemzetközi érvényűek.

Kitöltési útmutató

Gondosan olvasd el a Közös Európai Referencia Keret átfogó táblázatát és a kompetenciaszinteket. Ezután hasonlítsd össze a saját kitöltött önértékelési listáddal, mielőtt beírod saját nyelvi képességeidet az Önértékelési táblázatba.

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

Az önértékelési ellenőrző listák megtalálhatók a Másolandó törzspéldányok fejezetben, s kitöltés után a Dossziében (Nyelvi eredmények gyűjteménye) tárolhatók. Miután elvégeztél egy osztályt az iskolában, de a felsőtagozat, illetve a középiskola alsóbb osztályainak befejezése után mindenképpen jegyezd fel nyelvismereteidet az Önértékelő táblázatba.

Példa:

Írásból A1 kompetenciaszintet értél el, ha az Önértékelő/ ellenőrző listán az összes “elég jól” rubrikát bejelölted. Még abban az esetben is ezt a szintet érted el, ha egyel kevesebb “elég jól” rubrikát jelöltél be az Önértékelő/ ellenőrző A1-listán **Írásból**. Ezt írd be az A1-Önértékelési táblázat **Írásra** vonatkozó részébe.

Ezután ellenőrizd a többi készséget. Előfordulhat például, hogy más kompetenciaszintet érsz el **Beszédben**, vagy van olyan területe a nyelvi készségeidnek/képességeidnek, amit még egyáltalán nem tudsz kitölteni.

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

Guidelines for the Self-Assessment Grid

Linguistic Competence

On pages 15 to 20 you will find the Language Competence Grid from the Council of Europe's Common European Framework of Reference. It consists of the following *skills*: WRITING, SPEAKING (interaction and production), LISTENING, and READING and the *Competence Levels* A1 (Breakthrough), A2 (Waystage), B1 (Threshold), B2 (Vantage), C1 (Effective Proficiency), and C2 (Mastery).

These Competence Levels are recognised throughout Europe and have international validity.

Instructions for use

Read through the Global Grid and the Competence Levels of the Common European Framework of Reference carefully. Then compare them with your own completed checklists before you fill in your linguistic competence in the Self-Assessment Grid.

The checklists are to be found in the Copy Masters Section and when you have filled them in you can file them in the Dossier (Language Achievement Collection). You should document your linguistic competence in the Self-Assessment Grid after you have completed a grade at school and definitely after you have completed Lower Secondary Schooling.

Example:

Checklist A1 **Writing**: if you ticked off all the boxes with 'quite well' on the Checklist you have reached Competence Level A1 in **Writing**. Even if you have not been able to tick off one of the boxes in the checklist with 'quite well' you have still reached this level. Fill in the Self-Assessment Grid A1 for **Writing**.

Now check the other skills. It is possible that for example, you reach a different Competence Level in **Speaking** or that there is another skill where you cannot fill in anything.



Raster zur Selbstbeurteilung

Self-Assessment Grid / Önértékelési táblázat

Alter age / életkor	Datum date / dátum	Sprache language / nyelv	Hören listening / beszédértés	Lesen reading / olvasás	Sprechen speaking / beszéd		Schreiben writing / írás
					An Gesprächen teilnehmen interaction / párbeszéd	Zusammenhängend sprechen production / összefüggő beszéd	

3. Allgemeine Kompetenzstufen des Europäischen Sprachenportfolios

		A1 Breakthrough	A2 Waystage	B1 Threshold
V E R S T E H E N	Hören	Ich kann vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, die sich auf mich selbst, meine Familie oder auf konkrete Dinge um mich herum beziehen, vorausgesetzt es wird langsam und deutlich gesprochen.	Ich kann einzelne Sätze und die gebräuchlichsten Wörter verstehen, wenn es um für mich wichtige Dinge geht (z. B. sehr einfache Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Mitteilungen und Durchsagen.	Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann vielen Radio- oder Fernsehsendungen über aktuelle Ereignisse und über Themen aus meinem Berufs- oder Interessengebiet die Hauptinformation entnehmen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.
	Lesen	Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, z. B. auf Schildern, Plakaten oder in Katalogen.	Ich kann ganz kurze, einfache Texte lesen. Ich kann in einfachen Alltagstexten (z. B. Anzeigen, Prospekten, Speisekarten oder Fahrplänen) konkrete, vorhersehbare Informationen auffinden und ich kann kurze, einfache persönliche Briefe verstehen.	Ich kann Texte verstehen, in denen vor allem sehr gebräuchliche Alltags- oder Berufssprache vorkommt. Ich kann private Briefe verstehen, in denen von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen berichtet wird.
S P R E C H E N	An Gesprächen teilnehmen	Ich kann mich auf einfache Art verständigen, wenn mein Gesprächspartner bereit ist, etwas langsamer zu wiederholen oder anders zu sagen, und mir dabei hilft es zu formulieren, was ich zu sagen versuche. Ich kann einfache Fragen stellen und beantworten, sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um sehr vertraute Themen handelt.	Ich kann mich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen, direkten Austausch von Informationen und um vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Ich kann ein sehr kurzes Kontaktgespräch führen, verstehe aber normalerweise nicht genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.	Ich kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Ich kann ohne Vorbereitung an Gesprächen über Themen teilnehmen, die mir vertraut sind, die mich persönlich interessieren oder die sich auf Themen des Alltags wie Familie, Hobbys, Arbeit, Reisen, aktuelle Ereignisse beziehen.
	Zusammenhängendes Sprechen	Ich kann einfache Wendungen und Sätze gebrauchen, um Leute, die ich kenne, zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.	Ich kann mit einer Reihe von Sätzen und mit einfachen Mitteln z. B. meine Familie, andere Leute, meine Wohnsituation meine Ausbildung und meine gegenwärtige oder letzte berufliche Tätigkeit beschreiben.	Ich kann in einfachen zusammenhängenden Sätzen sprechen, um Erfahrungen und Ereignisse oder meine Träume, Hoffnungen und Ziele zu beschreiben. Ich kann kurz meine Meinungen und Pläne erklären und begründen. Ich kann eine Geschichte erzählen oder die Handlung eines Buches oder Films wiedergeben und meine Reaktionen beschreiben.
S C H R E I B E N	Schreiben	Ich kann eine kurze einfache Postkarte schreiben, z.B. Feriengrüße. Ich kann auf Formularen (z.B. in Hotels), Namen, Adresse, Nationalität usw. eintragen.	Ich kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben. Ich kann einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z. B. um mich für etwas zu bedanken.	Ich kann über Themen, die mir vertraut sind oder mich persönlich interessieren, einfache zusammenhängende Texte schreiben. Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin von Erfahrungen und Eindrücken berichten.



		B2 Vantage	C1 Effectiveness	C2 Mastery
V E R S T E H E N	Hören	Ich kann längere Redebeiträge und Vorträge verstehen und auch komplexer Argumentation folgen, wenn mir das Thema einigermaßen vertraut ist. Ich kann im Fernsehen die meisten Nachrichtensendungen und aktuellen Reportagen verstehen. Ich kann die meisten Spielfilme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.	Ich kann längeren Redebeiträgen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nicht explizit ausgedrückt sind. Ich kann ohne allzu große Mühe Fernsehsendungen und Spielfilme verstehen.	Ich habe keinerlei Schwierigkeit, gesprochene Sprache zu verstehen, (gleichgültig ob "live" oder in den Medien); und zwar auch, wenn schnell gesprochen wird. Ich brauche nur etwas Zeit, mich an einen besonderen Akzent zu gewöhnen.
	Lesen	Ich kann Artikel und Berichte über Probleme der Gegenwart lesen und verstehen, in denen die Schreibenden eine bestimmte Haltung oder einen bestimmten Standpunkt vertreten. Ich kann zeitgenössische literarische Prosatexte verstehen.	Ich kann lange, komplexe Sachtexte und literarische Texte verstehen und Stilunterschiede wahrnehmen. Ich kann Fachartikel und längere technische Anleitungen verstehen, auch wenn sie nicht in meinem Fachgebiet liegen.	Ich kann praktisch jede Art von geschriebenen Texten mühelos lesen, auch wenn sie abstrakt oder inhaltlich und sprachlich komplex sind, z. B. Handbücher, Fachartikel und literarische Werke.
S P R E C H E N	An Gesprächen teilnehmen	Ich kann mich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler recht gut möglich ist. Ich kann mich in vertrauten Situationen aktiv an einer Diskussion beteiligen und meine Ansichten begründen und verteidigen.	Ich kann mich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Ich kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben wirksam und flexibel gebrauchen. Ich kann meine Gedanken und Meinungen präzise ausdrücken und meine eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer verknüpfen.	Ich kann mich mühelos an allen Gesprächen und Diskussionen beteiligen und bin auch mit Redewendungen und umgangssprachlichen Wendungen gut vertraut. Ich kann fließend sprechen und auch feinere Bedeutungsnuancen genau ausdrücken. Bei Ausdrucksschwierigkeiten kann ich so reibungslos wieder ansetzen und umformulieren, dass man es kaum merkt.
	Zusammenhängendes Sprechen	Ich kann zu vielen Themen aus meinen Interessengebieten eine klare und detaillierte Darstellung geben. Ich kann einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.	Ich kann komplexe Sachverhalte ausführlich darstellen und dabei Themenpunkte miteinander verbinden, bestimmte Aspekte besonders ausführen und meinen Beitrag angemessen abschließen.	Ich kann Sachverhalte klar, flüssig und im Stil der jeweiligen Situation angemessen darstellen und erörtern; ich kann meine Darstellung logisch aufbauen und es so den Zuhörern erleichtern, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken.
S C H R E I B E N	Schreiben	Ich kann über eine Vielzahl von Themen, die mich interessieren, klare und detaillierte Texte schreiben. Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht Informationen wiedergeben oder Argumente und Gegenargumente für oder gegen einen bestimmten Standpunkt darlegen. Ich kann Briefe schreiben und darin die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen deutlich machen.	Ich kann mich schriftlich klar und gut strukturiert ausdrücken und meine Ansicht ausführlich darstellen. Ich kann in Briefen, Aufsätzen oder Berichten über komplexe Sachverhalte schreiben und die für mich wesentlichen Aspekte hervorheben. Ich kann in meinen schriftlichen Texten den Stil wählen, der für die jeweiligen Leser angemessen ist.	Ich kann klar, flüssig und stilistisch dem jeweiligen Zweck angemessen schreiben. Ich kann anspruchsvolle Briefe und komplexe Berichte oder Artikel verfassen, die einen Sachverhalt gut strukturiert darstellen und so dem Leser helfen, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken. Ich kann Fachtexte und literarische Werke schriftlich zusammenfassen und besprechen.

Az Európai Nyelvi Portfólió általános kompetenciaszintjei

		A1 Breakthrough/Áttörés	A2 Waystage/Belépő szint	B1 Threshold/Alapfok
M E G É R T É S	Beszédértés	Megértem a magammal, a családommal és a közvetlen fizikai környezetemmel kapcsolatos ismerős szavakat és nagyon egyszerű mondatokat, ha lassan és jól artikuláltan beszélek.	A legközvetlenebb személyes vonatkozású témákkal kapcsolatos mondatokat és leggyakoribb szavakat (pl. nagyon egyszerű információ magamról és a családomról, vásárlás, lakóhely, foglalkozás) , valamint a a rövid, érthető, egyszerű üzenetek és közlések lényegét megértem.	Megértem a munkahelyen, iskolában, szabadidőben, stb. rendszerint előforduló ismerős témákkal kapcsolatos beszéd lényegét, ha a köznyelvet érthetően beszélik. A rádió-és TV-műsorokból ki tudom szűrni a napi események, vagy személyes érdeklődésemet érintő vagy szakmai témák lényegét, ha viszonylag lassan és tagoltan beszélek.
	Olvasás	Megértem az ismerős neveket, szavakat és a nagyon egyszerű mondatokat, pl. hirdeteményeken, plakátokon, katalógusokban.	Nagyon egyszerű, rövid szövegeket el tudok olvasni. A mindennapi élettel kapcsolatos egyszerű szövegekben (pl. hirdetések, prospektusok, étlapok, menetrendek) megértem a célzott információt, és megértem a rövid és egyszerű magánleveleket.	Megértem azokat aszövegeket, amelyek főleg a mindennapi élettel, vagy munkával kapcsolatos leggyakoribb szókészletből állnak. Megértem a magánleveleket, amelyek eseményekről, érzelmekről és kívánságokról tudósítanak.
B E S Z É D	Párbeszéd	Képes vagyok arra, hogy megértessem magam, feltéve, ha a partner hajlandó lassan megismételni vagy átfogalmazni egyes mondatokat, és segít nekem abban, hogy meszővegezzem, amit el akarok mondani. A legszükségesebb, vagy a nagyon ismerős témákban egyszerű kérdéseket fel tudok tenni és meg tudok válaszolni.	Ismerős témákkal és rutinszerűen ismétlődő, egyszerű és közvetlen információcserét igénylő szituációkban képes vagyok kommunikálni. Megbírok a nagyon rövid társasági beszélgetésekkel még akkor is, ha rendszerint nem értek meg belőle eleget ahhoz, hogy én vezessem a társalgást.	Megtudok birkózni a legtöbb olyan szituációval, amely várhatóan felmerül, ha olyan területen utazom, ahol a nyelvet beszélik. Ismerős, vagy az engem érdeklő, vagy a mindennapi élethez kapcsolódó (pl. család, hobbik, munka, utazás, napi események) témákban váratlanul és felkészülés nélkül is be tudok kapcsolódni a beszélgetésbe.
	Összefüggő beszéd	Egyszerű kifejezésekkel és mondatokkal el tudom mondani, hol élek, és tudok beszélni általam ismert emberekről.	Összefüggő kifejezésekkel és mondatokkal, de egyszerű szóhasználattal tudok beszélni a családomról, más emberekről, életkörülményekről, iskoláimról, a jelenlegi vagy legújabb munkahelyemről, munkámról.	Képes vagyok arra, hogy egyszerű mondatokkal, de összefüggően, tapasztalatokról és eseményekről, az álmaimról, reményeimről és ambícióimról beszéljek. Röviden meg tudok indokolni és el tudok magyarázni véleményeket és terveket. Képes vagyok történetet elmondani, vagy egy könyv vagy film cselekményét elmesélni, és ismertetni a reakcióimat.
Í R Á S	Írás	Meg tudok írni egy rövid, egyszerű képeslapot, pl. egy üdvözlőt a nyaralásról. Ki tudom tölteni az űrlapokat, pl. be tudom írni a nevemet, az állampolgárságomat és a címemet a szállodai bejelentőlapra.	Meg tudok írni rövid, egyszerű feljegyzéseket, értesítéseket és üzeneteket. Tudok írni nagyon egyszerű magánlevelet, pl. megköszönni valakinek valamit.	Képes vagyok egyszerű összefüggő szöveget írni ismerős, vagy engem érdeklő témákról. Tudok írni magánlevelet, amelyben tapasztalatokat és benyomásokat írok le.



		B2 Vantage/Középhaladó	C1 Effectiveness/Haladó	C2 Mastery/Felsőfok
M E G É R T É S	Beszédértés	Képes vagyok megérteni hosszú beszédeket és előadásokat, sőt még bonyolult érveléseket is tudok követni, ha a téma eléggé ismerős. A TV-ben többnyire megértem a híreket és a napi eseményekkel kapcsolatos műsorokat. Megértem a filmek nagy részét, ha hétköznapi nyelven beszélnek.	Megértek hosszú beszédeket még akkor is, ha nem világos szerkezetűek, és ha az összefüggések nincsenek félreértést kizáróan jelezve. Viszonylag könnyen megértem a TV-műsorokat és filmeket.	Nem okoz nehézséget bármilyen beszélt nyelv megértése, legyen az élő vagy rádió/TV-n közvetített, még akkor sem, ha anyanyelvi szintű gyorsasággal mondják, feltéve, ha van egy kis időm megismerni az akcentust.
	Olvasás	El tudok olvasni a jelenkori problémákkal foglalkozó újságcikkeket és riportokat, amelyekben íróik sajátos állásfoglalást és szempontokat képviselnek. Megértem a kortárs prózairodalmat.	Megértek hosszú és összetett szak- és irodalmi szövegeket, pontosan érzékelem a stíluskülönbségeket. Megértem a szakcikkeket és hosszabb műszaki utasításokat még akkor is, ha nem a szakmámba vágóak.	Az írott nyelvnek tulajdonképpen minden formáját könnyen olvasom, beleértve az elvont, szerkezetileg vagy nyelvilag bonyolult szövegeket, pl. kézikönyveket, szakcikkeket és irodalmi műveket is.
B E S Z É D	Párbeszéd	Bizonyos fokú folyékonyssággal és spontaneitással tudok párbeszédet folytatni, így könnyen tudok beszélgetni anyanyelvű partnerekkel. Aktívan részt tudok venni ismerős témák megvitatásában, ki tudom fejteni és érvekkel alá tudom támasztani a nézeteimet, véleményemet.	Folyékonyan és spontán ki tudom fejteni magam anélkül, hogy különösebben keresgélnem kéne a kifejezéseket. Rugalmasan és hatékonyan használom a nyelvet társalgási és szakmai célokra. Képes vagyok pontosan szavakba önteni eszméket, gondolatokat, fogalmakat, és hozzászólásaimat, mondandómat ügyesen össze tudom kapcsolni a többi hozzászólóéval.	Erőlködés nélkül részt tudok venni bármilyen társalgásban vagy vitában, jól ismerem a köznyelvi szólásokat, kifejezéseket és társalgási fordulatokat. Folyékonyan tudom kifejezni magam, és pontosan érzékeltetni tudom a finomabb jelentésárnyalatokat. Ha véletlenül problémát okoz valaminek az elmondása, kifejezése, ügyesen átfogalmazom, körülírom a mondandómat úgy, hogy a többiek szinte észre sem veszik.
	Összefüggő beszéd	Tiszta, világos leírást tudok adni az érdeklődési körömbé tartozó tárgyak széles skálájáról. Ki tudok fejteni egy aktuális kérdéssel kapcsolatos álláspontot, ismertetve a különféle lehetőségek előnyeit és hátrányait.	Világos, részletes ismertetést tudok adni bonyolult témákról, kifejtteni a kapcsolódó álláspontokat és az egészset megfelelő következtéssel lezárni.	Világosan, gördülékenyen tudok valamiről leírást adni vagy érvelni a szövegösszefüggésnek megfelelő stílusban és értelmes logikai szerkezetbe foglaltan, ami hozzásegíti a hallgatót ahhoz, hogy felismerje és emlékezetében rögzítse a lényeget.
Í R Á S	Írás	Világos, részletes szöveget tudok írni az érdeklődési körömbé vágó legkülönfélébb témákban. Tudok írni esszét vagy beszámolót, riportot úgy, hogy az informatív legyen, vagy valamilyen konkrét szempont ellen vagy mellett érveket sorakoztasson fel. Tudok eseményekről vagy tapasztalatokról levelet írni úgy, hogy kiemelem a személyemet érintő jelentőségüket.	Világos, jól felépített fogalmazással tudom kifejezni magam, részletesen kifejtve a nézeteimet. Bonyolult témákról tudok írni levelet, esszét vagy beszámolót (riportot), kiemelem a számomra fontos szempontokat. Ki tudom választani a mindenkor olvasónak megfelelő stílust.	Világos, gördülékeny szöveget tudok írni megfelelő stílusban. Tudok írni bonyolult leveleket, riportokat vagy cikkeket, melyek valamilyen esetet írnak le olyan logikai felépítéssel, amely hozzásegíti az olvasót ahhoz, hogy felismerje és emlékezetében rögzítse a lényeget. Tudok írni összefoglalókat vagy ismertetőket, kritikákat, referátumokat szakmai és irodalmi művekről.

Nyelvi útlevel

Sprachenpass / Language Passport

General standards of the European Language Portfolio

		A1 Breakthrough	A2 Waystage	B1 Threshold
U D E R S T A N D I N G	Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.
	Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
S P E A K I N G	Spoken Interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).
	Spoken Production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
W R I T I N G	Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.



		B2 Vantage	C1 Effectiveness	C2 Mastery
U D E R S T A N D I N G	Listening	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided. I have some time to get familiar with the accent.
	Reading	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
S P E A K I N G	Spoken Interaction	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
	Spoken Production	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
W R I T I N G	Writing	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

4. Társadalmi és interkulturális tapasztalataim

Meine sozialen und interkulturellen Erfahrungen / My social and intercultural experiences

Ide beírhatod külföldi társadalmi és interkulturális tapasztalataidat, és ezeket a bejegyzéseket időnként kiegészítheted.

Hier kannst du deine sozialen und interkulturellen Erfahrungen eintragen und immer wieder ergänzen.

Here you can fill in your social and intercultural experiences and constantly update the information.

	év Jahr / year	időtartam Dauer/ duration	nyelv Sprache / language	ország Land / country	tapasztalat leírása Beschreibung / description
<i>Tartózkodás egy olyan országban, ahol az adott nyelvet beszélik</i> Aufenthalt in einem Land, in dem diese Sprache gesprochen wird / A stay in a country where this language is spoken					
<i>Nyelvi projektek külföldi partnerekkel</i> Sprachenprojekte mit ausländischen Partnern / Language projects with foreign partners					
<i>szakmai nyelvhasználat</i> Verwendung der Sprache in der Berufswelt / Use of the language in professional life					
<i>Nyelvhasználat egy olyan országban/régióban, amelynek más a hivatalos nyelve</i> Verwendung der Sprache in einem Land / einer Region mit einer anderen Landessprache / Use of the language in a country / region where another language is spoken /					
<i>Rendszeres kommunikáció anyanyelvi beszélőkkel</i> Regelmäßiger Kontakt mit „native speakers“ / Regular contacts with 'native speakers'					
<i>Egyéb információk társadalmi és interkulturális tapasztalataimról</i> Weitere Informationen über meine sozialen und interkulturellen Erfahrungen / Further information about my social and intercultural experiences					

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

5. Okleveleim, bizonyítványaim, egyéb igazolásaim tanfolyamok elvégzéséről (pl. tanfolyami oklevelek, külföldi nyelviskolák, Cambridge Certificates,...)

Meine Zertifikate, Zeugnisse, Bescheinigungen
(z.B. Kursbestätigungen, Sprachreiseaufenthalte, Cambridge Certificates,...)
My schools reports, certificates and other forms of certification /

Ide beírhatod az összes iskolai és egyéb bizonyítványodat, okleveleidet, majd az egészet lefűzheted a Dossziéba (Nyelvi teljesítményeid gyűjteménye)

Hier kannst du all deine Zertifikate, Zeugnisse, Bescheinigungen auflisten. Die Dokumente kannst du im Dossier (der Sprachleistungssammlung) ablegen.

Here you can list all school reports, certificates and other forms of certification and then file them in the Dossier (Language Achievement Collection).

dátum Datum / date	nyelv Sprache / language	kompetenciaszint Kompetenzstufe / competence level	bizonyítvány típusa Art der Bescheinigung / type of certification	Intézmény Institution / institution

Nyelvi útlevél

Sprachenpass / Language Passport

--	--	--	--	--

Ezt az oldalt nem kötelező kitölteni. Megtalálható a Másolandó törzspéldányok fejezetben.

Diese Seite kann ausgefüllt werden. Sie befindet sich bei den Kopiervorlagen.

This page is optional and only needs to be filled in if you wish to do so. It can be found in the Copy Master Section.

Nyelvi útlevelem kitöltése során az alábbi iskolák, intézmények, illetve személyek, tanárok, „anyanyelvűek” adtak tanácsot:

Mein Sprachenpass wurde mit Beratung der folgenden Schule(n) / Institution(en) bzw. folgender Person(en) (Lehrkräfte, „native speakers“, ...) ausgefüllt:

My Language Passport was filled in in cooperation with the following school(s) / institution(s) respectively following person(s), (teacher(s), 'native speakers' ...):

az intézmény neve

Name der Schule / Institution / name of school / institution:

Az illető személy neve

Name der Person / name of person:

dátum, aláírás, bélyegző, pecsét

Datum, Unterschrift, Stempel / date, signature, stamp, seal
